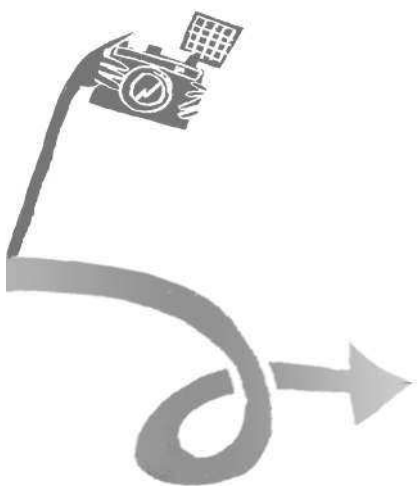


IT-girl

ЧИТАЙТЕ В СЕРИИ:

- ☆ Светская львица
- ☆ Команда мечты



КЕЙТИ БИРЧАЛЛ



Светская львица



 Freedom

Москва
2017

УДК 821.111-31-053.6
ББК 84(4Вел)-44
Б64

Katy Birchall
THE IT GIRL: SUPERSTAR GEEK

Original English language edition first published
in 2016 under the title *The It Girl*:
Team Awkward by Egmont UK Limited,
The Yellow Building, 1 Nicholas Road,
London W11 4AN.
Copyright © Katy Birchall 2016
The Author has asserted her moral rights.
All rights reserved.

Бирчалл, Кейти.
Б64 Светская львица / Кейти Бирчалл ; [пер.
с англ. А. Б. Васильевой]. — Москва : Эксмо,
2017. — 416 с. — (IT-girl. Новая история).

ISBN 978-5-699-95393-6

Анна милая, тихая и спокойная девушка. Одна из тех, кто никогда не доставит вам проблем. А вот и нет! Анне ничего не стоит поджечь на уроке химии волосы самой популярной ученице школы, облиться водой с ног до головы из питьевого фонтанчика и вымазаться в соусе для суши. А все из-за того, что Анна жутко неловкая. Она просто ходячее бедствие! И уж точно ей никогда не стать светской львицей, IT-girl, о которой пишут все газеты и журналы. Но все изменилось, когда отец Анны объявил о том, что он помолвлен с Хеленой Монтейн, знаменитой актрисой. Теперь Анна под прицелом фотокамер папарацци и ходит на вечеринки вместе со своей новой звездной сводной сестрой. Вот только так ли нужны самой девушке слава и популярность? Возможно, остаться самой собой и сохранить верных друзей гораздо важнее?

УДК 821.111-31-053.6
ББК 84(4Вел)-44

© Васильева А.Б., перевод на русский язык, 2017
© Издание на русском языке, оформление.
ООО «Издательство «Эксмо», 2017

ISBN 978-5-699-95393-6

*Посвящается маме, папе,
Роберту и Чарльзу*



Сегодня я подожгла Джози Грэм.

Ладно, ладно, согласна, это очень плохо, но это вышло случайно, и не только по моей вине. Но все думают, что я сделала это нарочно. И еще все считают миссис Джиннуэлл героиней.

Хотя, если вас интересует мое мнение, миссис Джиннуэлл сделала только хуже. Чтобы поправить дело, хватило бы и одного стакана воды. В конце концов, Джози Грэм только кончики волос подпалила, и поливать ее из огнетушителя было немного чересчур. В смысле, у Джози и так денек выдался не самый удачный, учитывая, что я ее подожгла и все такое, а тут она еще с ног до головы оказалась в этой пенной дряни. Может, со стороны эта белая пушистая пена выглядит так, словно в ней очень здорово резвиться и веселиться, но на самом деле ничего подобного. (По мне, так Джози выгля-

дела скорее огорошенной и почесывалась как-то нервно, а особого веселья я у нее не заметила.)

Я и сама, прямо скажем, пережила потрясение. До сих пор мне не случалось никого поджигать, так что все это происшествие стало в некотором смысле сюрпризом. Самое близкое к умышленному поджогу преступление я совершила, когда была еще маленькой. Я тогда бросила папин бумажник в горящий камин — просто посмотреть, что получится. Ну ладно, а кто в здравом уме оставляет собственный бумажник валяться в той же комнате, где играет едва научившийся ходить младенец? Уж конечно, мой папа больше таких ошибок не повторяет. Но до сих пор, когда по ночам становится прохладно и наступает время топить камин, он косится на меня как-то подозрительно.

Ах да, был еще тот случай, когда я чуть не спалила папин кабинет. Но клянусь, оба эти происшествия просто досадные случайности.

И знаете что? Джози Грэм отчасти тоже виновата. Потому что если по-честному, то ей не следовало а) сидеть, подперев голову рукой, так близко от горелки Бунзена и б) использовать так много лака для волос, отправляясь в школу.

Все правильно, я просто завидую. Потому что у меня совершенно не хватает

времени, да и умения укладывать по утрам волосы с лаком. С того момента, как папа резко сдергивает с меня одеяло по утрам, у меня остается не больше десяти минут, чтобы быть полностью готовой к выходу.

Да и в любом случае папа никогда не купил бы мне лак для волос. Он такой жутко старомодный... особенно во всем, что касается его четырнадцатилетней дочери. Помнится, однажды в аптеке я попросила его купить мне тушь для ресниц. Он тогда расхохотался, сказал, что у меня, наверно, голова болит, и посоветовал, раз уж мы в аптеке, взять аспиринчику. По-моему, с его стороны это ОЧЕНЬ лицемерно, потому что некоторые из тех дамочек, с которыми мой отец встречался, ни на тушь, ни на подводку для глаз явно не скупилась. Интересно, как бы он сам воспринял, если бы во время знакомства с ними я громко рассмеялась им в лицо и заботливо поднесла кружку с горячим противопростудным средством?

Хмм... Кстати, неплохая идея. Стоит обдумать такой вариант на случай, если к нам домой опять заявится какая-нибудь из его особенно противных пассий. Надо будет еще потренироваться, отрабатывая издевательский смех.

Но уж миссис Джиннуэлл точно не смеялась, когда волокла меня в кабинет мисс Дьюк, бормоча себе под нос что-то бес-

связное насчет пожара в классе, нездоровых склонностей и пироманьяков.

— Прошу прощения, миссис Джиннуэлл, боюсь, я не совсем вас поняла. Как вы сказали? — переспросила мисс Дьюк, поднимаясь из-за своего стола с весьма встревоженным видом.

Мисс Дьюк очень идет ее кабинет. Знаю, это звучит немного странно, но он действительно очень подходит к ее стилю. Она новенькая в школе, как и я. Мы обе появились здесь в сентябре, хотя она, конечно, гораздо более важная персона, раз уж она директор школы и все такое, а я только недавно перешла в десятый класс. И если уж быть честной, то пока из нас двоих она сумела оставить о себе гораздо лучшее впечатление. Это сравнение тем более не в мою пользу, что она то и дело назначает дисциплинарные наказания или заставляет учеников убирать мусор за велосипедной стоянкой.

В общем, хотя она появилась в этом кабинете всего семестр назад и мне неоткуда знать, как он выглядел до ее появления, его обстановка очень к ней подходила. Все в нем такое чистенькое, аккуратное и изящное. Мисс Дьюк и сама такая — очень аккуратная, официальная и одевается здорово. По мне, так она больше похожа не на директора школы, а на тех жутко уверенных

в себе бизнес-леди, которые в ожидании поезда, идущего в деловой район, время от времени рывкают в гарнитуру телефона что-нибудь вроде: «К черту, Джеффри, это совершенно неприемлемо».

Хотя мне нравится, как она умеет носить деловой брючный костюм. Если мне вдруг когда-нибудь придется работать в офисе, я хотела бы так же уверенно носить брючные костюмы и выглядеть так же авторитетно, как мисс Дьюк. И ее темные волосы всегда уложены в безупречную прическу, и макияж у нее всегда неброский, со вкусом. Одним словом, в ее присутствии всегда невольно робеешь.

Особенно если ты только что подожгла волосы своей одноклассницы.

— На уроке химии... Анна... Анна подожгла... волосы... волосы Джози Грэм! — выпалила наконец миссис Джиннуэлл.

Миссис Джиннуэлл нельзя назвать ни авторитетной, ни устрашающей. Лично мне она больше всего напоминает попугая. Но не такого классного, большого и разумного попугая, который сыплет крепкими словечками, сидя на плече у пирата, а шумного и бестолкового, который ни с того ни с сего налетает на тебя, орет и машет крыльями прямо у тебя перед носом.

— И как Джози? С ней все в порядке? — с тревогой спросила мисс Дьюк.

Миссис Джиннуэлл закивала, так что ее белокурые кудряшки запрыгали по вспотевшему лбу.

— Да-да, в полном порядке. Только волосы у нее сильно опалены и покрыты пеной.

— Понятно, — ответила мисс Дьюк, и я готова поклясться, что ее губы на мгновение дрогнули в улыбке. Но даже если я не ошиблась, ее улыбка тут же исчезла, стоило ей поймать мой взгляд. — Больше никто не пострадал?

— Нет, — затрясла головой миссис Джиннуэлл.

— Что ж, в таком случае, Анна, я прошу тебя сесть, а вам, Дженни, вероятно, стоит заглянуть в учительскую и попросить кого-нибудь ненадолго подменить вас на уроке, пока вы выпьете чашечку чая, чтобы успокоиться.

Миссис Джиннуэлл медленно кивнула, неохотно разжала хватку на моем плече и смерила меня таким взглядом, словно не сомневалась: стоит ей отпустить меня, как я тут же кинусь к своему шкафчику, достану из него огнемёт и спалю всю школу дотла. Хотя, по-моему, подозревать подобное в отношении меня было ужасно глупо. Ведь кто, как не я, написал в прошлом семестре великолепное сочинение о пингвинах, получившее отличную оценку? И какой же десятиклассник, потратив столько усилий

и проявив такую эмоциональную зрелость в сочинении о пингвинах, стал бы тратить свое свободное время, замышляя план уничтожения школы?

Я медленно опустилась в кожаное кресло напротив мисс Дьюк, которая снова уселась за свой стол. Массивная деревянная дверь захлопнулась за миссис Джиннуэлл, которая наконец убралась, правда, до последней секунды не сводя с меня предостерегающего взгляда. Мисс Дьюк немного помолчала, складывая стопочкой какие-то бланки, которые она заполняла до нашего появления.

— Итак, не могла бы ты подробнее объяснить мне, что именно произошло?

Я вдохнула поглубже и рассказала ей, что у нас был урок химии и нас с Джози определили в пару во время проведения эксперимента, что, сказать по правде, ни одну из нас не обрадовало. Но про это я мисс Дьюк говорить не стала.

Полагаю, она и сама догадывалась, что решение сделать нас напарницами было не слишком удачным. Джози — одна из самых популярных девушек в нашей параллели. Она лучшая подруга школьной королевы, Софи Паркер, и общаются они с самыми популярными парнями вроде Брендана Дейкерса и Джеймса Тиндейла. Выходные Джози проводит на пикниках и вечеринках и вечно является в школу с кучей косметики

на лице и с тщательно уложенными волосами, обильно политыми лаком.

А я провожу выходные, читая комиксы, смотря детективные сериалы с папой и жалуюсь на жизнь моему палевому лабрадору по кличке Дог — единственному созданию на планете, которое готово меня слушать. Да и то лишь в том случае, если я держу в руке ломтик бекона.

Короче, я пропустила ту часть, где Джози жалобно покосилась на Брендана, которого, как она надеялась, назначат ее напарником, а потом поплелась к моему столу и уселась на соседнее место, тяжело вздыхая и не отвечая на приветствие. Да что там — она даже не взглянула на меня, когда я сказала: «Привет, напарник» — в мужественной попытке разрядить атмосферу.

Я и сама не знаю, с чего мне пришло в голову с ней здороваться.

Она явно не собиралась заниматься такой ерундой, как школьный эксперимент, поэтому я решила начать сама. Да, действительно, миссис Джиннуэлл к тому времени еще не давала объяснений, как пользоваться горелкой Бунзена, потому что сначала мы должны были надеть лабораторные халаты и защитные очки. Но некоторые ребята ужасно долго копались, а Джози, подперев голову рукой, продолжала смотреть на Брендана и заливисто смеялась над

каждым его словом, картинно встряхивая волосами.

Тут я готова признать, что была не права. Пожалуй, мне следовало подождать, пока нам велят включить горелки, но я поспешила и включила нашу раньше времени.

И здесь следует напомнить несколько важных пунктов:

1. Я не обратила внимания, что наша горелка отрегулирована на максимальную высоту пламени.

2. Я не могла предугадать, что в тот самый момент, когда я включу горелку, Джози опять тряхнет своими залакированными локонами именно в ту сторону, в которую не следовало этого делать.

3. Я не ожидала, что ее волосы окажутся настолько горючими.

4. Я не ожидала, что она станет носиться по классу с воплями вместо того, чтобы спокойно стоять на месте. Поэтому я не смогла хорошо прицелиться, чтобы облить ее водой, и вместо этого только облилась сама.

5. Я не думала, что миссис Джиннуэлл схватится за огнетушитель и окатит Джози таким количеством пены, что она сделается похожей на пуделя.

6. Следует также подчеркнуть, что до сих пор из-за меня в школе не случилось никаких серьезных неприятностей.